

Empreintes - emprunts dans le monde hispanique

**Journée d'études 1
14 mai 2010**

Université Paul Verlaine, Metz
U.F.R Lettres et Langues

Centre Écritures EA 3943
Salle : A 208

Responsables scientifiques

Stéphane Oury (MC, linguistique)
Gregoria Palomar (MC, domaine espagnol)
Marta Waldegaray (MC, domaine hispano-américain)

Première Journée d'études organisée dans le cadre d'un projet interdisciplinaire pluriannuel élaboré par des membres de trois équipes :

Centre Écritures EA 3943 (Université Paul Verlaine Metz)
Groupe d'Études Orientales, Salves et Néo-helléniques EA 1340 (Université de Strasbourg)
et
Culture et Histoire dans l'Espace Roman EA 4376 (Université de Strasbourg)

Ce projet compte deux journées d'études et un colloque prévu au printemps 2011.

Programme de la journée d'études du 14 mai 2010

9h30 – 10h00 : Accueil, présentation des trois équipes et présentation du projet

Matinée

Modérateur : M.E. Weber

10h00-10h25 : Marta Waldegaray (MCF, Université Paul Verlaine, Metz) : « *La Edad de Oro* de José Martí: codes littéraires et projet politico-pédagogique ».

10h25-10h50 : Nathalie Besse, (MCF, Université de Strasbourg) : « L'empreinte de Rubén Darío dans l'œuvre de Sergio Ramírez ».

10h50-11h05 : Discussion.

11h05-11h30 : Stéphane Oury (MCF, Université Paul Verlaine, Metz) : « Sur les traces de l'emprunt /caché /: approche phonographique, morphologique et sémantique d'un gallicisme en espagnol ».

11h30-11h55 : Marie-Hélène Maux-Piovano (MCF, Université de Strasbourg): « Oudin emprunteur : *l'empreinte du Diccionario muy copioso de Jean Palet (1604) dans El tesoro de las dos lenguas (1607)* ».

11h55-12h35 : Daniel Saez (Université complutense (Madrid)) « Les empreintes des emprunts: François Huillery et son *Vocabulario para fácilmente y brevemente deprender a ler, escribir, y hablar la lengua Castellana* (Paris, 1661) ».

12h35-12 h50 : Discussion.

13h -14h30

Les débats se poursuivent au restaurant

Après-midi hispano-arabe

Modérateur : Isabelle Reck

14h30-14h55 : Francis Bezler (Pr. Univ. de Strasbourg, directeur du département d'études ibériques et latino-américaines) « Du monde celtique à la mozarabie : traces d'un itinéraire dans le Penitentiel de Cordoue ».

14h55-15h35 : M. E. Weber (Pr., Univ de Strasbourg, directeur du département d'études arabes) « Les emprunts majeurs à la culture d'al Andalus ».

15h35-15h50 : Questions et discussion.

15h50-16h20 : pause café

Cinéma et théâtre

Modérateur : Gregoria Palomar

16h20-16h45: Juan Luis Muñoz Lafitez (ATER, Université Paul Verlaine, Metz) « Sur les traces de Méndez: l'humour dans l'œuvre de Ledesma ».

16h45-17h10 : Cristina Oñoro (ATER, Université Paul Verlaine, Metz) « Empreintes et emprunts entre les créatrices du Surréalisme, L'exemple de Remedios Varo et Leonora Carrington ».

17h10-17h35 : Isabelle Reck (Pr., Université de Strasbourg) : « Calderón revu et corrigé dans le théâtre des *riazas* ».

17h35-18h : Conclusions, synthèse, mot de la fin.